


66

柏杨白话版资治通鉴

# 小分裂

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

# 小分裂

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

### 图书在版编目（CIP）数据

小分裂 /（北宋）司马光撰；柏杨译.—沈阳：万卷出版公司，2013.3

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-2072-2

I. ①小… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第220688号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京天宇万达印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：160千字

印张：13

出版时间：2013年3月第1版

印刷时间：2013年3月第1次印刷

总策划：智品书业（北京）有限公司

责任编辑：周莉莉 王亦言

封面设计：周莉莉 吴钩

版式设计：俊书装

责任校对：彭和群

ISBN 978-7-5470-2072-2

定价：24.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

# 【目录】

九〇八一—九一六年

## 001 导读

十世纪最初十年

## 035 后梁迁都洛阳

九〇九年，春季，后梁帝朱全忠将皇家祖庙的牌位从开封迁到洛阳，命博王朱友文当开封留守长官，正式迁都。抵达洛阳后，祭祀天神，大赦天下。

十世纪第二个十年

## 082 后梁与晋柏乡会战

九一〇年，后梁帝朱全忠怀疑赵王王镕与晋相通，派王景仁发兵讨伐，事情泄露，王镕向晋求救。晋王李存勖出兵，与后梁在柏乡对峙。九一一年春季，会战爆发。转战至高邑，晋军呐喊猛攻，后梁军大溃。

## 095 刘守光称燕帝

柏乡会战，后梁兵败，燕王刘守光遂称帝，建都幽州，国号大燕。

## 118 朱全忠被刺死

九一二年，朱全忠病危，命博王朱友文之妻王氏召唤朱友文前来洛阳，欲托后事。郢王朱友珪之妻张氏得知，告诉朱友珪，刚好朱全忠外放朱友珪当莱州州长，当时，外放的官员都于中途被杀，朱友珪恐惧，死中求生，情急智出，决定采取行动。深夜，砍开寝宫大门，直奔寝殿，朱友珪的仆夫把刀笔直刺进朱全忠肚子。

## 131 朱友珪被诛杀

后梁朱友珪登基后，大权在握，志满意足，更加荒淫无度，人心不

服。均王朱友贞起兵讨伐，斩朱友珪，在大梁登基称帝。

### 150 刘守光父子被擒

九一三年，晋王李存勖大举攻燕，陷首都幽州，生擒刘仁恭、刘守光。翌年，李存勖将刘仁恭父子呈献皇家祖庙，亲自到刑场监斩刘守光；押解刘仁恭至代州，在李克用墓前，刀刺刘仁恭心脏出血，斩首。

### 164 魏州叛后梁

后梁天雄节度使杨师厚逝世，后梁帝朱友贞认为魏博割据两百余年，由于地广兵众，分相州、澶州、卫州，另置昭德军，以贺德伦为天雄节度使。天雄官兵都是父子兄弟相承，历时百余年，又互相通婚，盘根错节，不愿分离，遂叛。

### 202 契丹酋长阿保机称帝

九一六年，契丹部落日益强大，酋长耶律阿保机乃自称皇帝，本国人则称他为天皇王。耶律阿保机封妻子述律女士当皇后，定都临潢府，建立中央政府，设置文武百官。

## 导读

《三国演义》这部伟大的历史小说第一句话是：“话说天下大势，分久必合，合久必分！”指出中国历史发展的循环性和呈现在外的规律性。实际上的运作情形是：政治黑暗、农村经济破产后，失去土地的农民及失去生活条件的商人及知识分子，结合在一起，用流血杀戮手段，消灭旧王朝，建立新王朝，直到另一波政治黑暗、农村经济破产出现。如此走马灯式的原地盘旋，政治理念（儒家的君圣臣贤）及经济结构（耕田种桑），也同样一直停在原地踏步，没有提升，也没有提升的冲动。我们祖先就在这种环境下过中国人的“盛世”或“乱世”、“统一”或“分裂”。九世纪中叶以降，中国被军阀片片分割，中央不过一个橡皮图章，但直到十世纪九〇七年，朱全忠称帝，唐王朝消失，很多其他军阀不承认朱全忠所建的政权是新的中央，中国才正式出现分裂之局。比起纵跨四世纪最初十年到六世纪八〇年代漫长的大分裂，我们称这短短七十年的分裂为“小分裂”。小分裂不同于“五代”，中原五代被消除后，小分裂仍在，直到宋王朝再一次统一——那已超过了《资治通鉴》年限。

柏杨

一九九一年十二月十五日



# 九〇八年 戊辰

后梁·开平	二 年	前蜀·天复	八 年
晋·天祐	五 年	武成	元 年
岐·天祐	五 年	南楚·开平	二 年
弘农·天祐	五 年	吴越·天宝	元 年

1 春季，正月一日，前蜀帝国（首都成都府【四川省成都市】）皇帝（一任高祖）王建（本年六十二岁）登兴义楼。一位佛教和尚挖出一只眼珠呈献，作为祝福，王建大为感动，下令招待一万名和尚进餐回报。皇家文学研究官（翰林学士）张格说：“小人物无缘无故伤害自己的身体，应该给他严重的处罚！现在赦免他、不处罚他，已经够他幸运的了，反而对他褒奖，就更伤风败俗。”王建才停止行动。

正月五日，王建命韦庄当副监督长（门下侍郎）、二级实质宰相（同平章事）。

正月九日，王建前往京师（首都成都府）南郊祭祀天神。

正月十日，王建下诏大赦，改年号武成（之前是天复八年，之后是武成元年）。



2 晋王（首都太原府【山西省太原市】）李克用头上生出毒疮，病势沉重。周德威（潞州援军总指挥官）等退军乱柳（山西省沁县东南。增援潞州事，参考去年【九〇七年】六月）。李克用吩咐他的老弟、内外蕃汉总作战司令（内外蕃汉都知兵马使）、振武战区（总部设朔州【山西省朔州市】）司令官（节度使）李克宁，监军宦官（监军）张承业，大将李存璋、吴珙，机要秘书（掌书记）卢质，同心合力，辅佐他的儿子、晋州（山西省临汾市）州长（空头官衔。此时晋州属后梁【首都开封府】）李存勖继承王位。（司马光《考异》：“《五代史阙文》说：‘民间传说：李克用临死时，把三支箭交给李存勖，说：‘第一支箭讨伐刘仁恭，你如果不先攻克幽州，黄河以南不可能到手。第二支箭攻击契丹部落【王庭西楼城】，耶律阿保机跟我指天盟誓，结拜兄弟【参考去年【九〇七年】五月】，誓死重建唐王朝，竟突然背盟，归附后梁，你一定要击败他。第三支箭消灭朱温【朱全忠】。你能完成这三件事，我死而无恨。’李存勖把三支箭藏到李克用祭庙里。后来讨伐刘仁恭，命属官用少牢【猪羊各一】祭祀稟告后【参考九一四年正月】，取出一箭，装到锦绣箭袋之中，派近身将领背在身上，作为前锋。凯旋的那天，随着呈献俘虏的人头，把箭送回李克用的祭庙。讨伐契丹，消灭后梁，都用这个方法。’考察《旧五代史·契丹传》记载：‘李存勖初继位时，曾派使节去契丹告哀，并贿赂黄金绸缎，请求派军解救潞州，契丹回答说：我跟前王【李克用】结拜成为兄弟，他的儿子就是我的儿子，哪有老爹不协助儿子的道理！允许派军。但不久潞州包围解除，才停止行动。’《广本》说：‘刘守光被刘守文攻击，屡次向晋国求救，李存勖派军五千人增援。’据此，李存勖根本没有跟契丹和刘守光对立。所以有此传说，是后人在李存勖成功之后，杜撰李克用临

终场景，夸耀李存勖少年英雄而已。”）李克用强调说：“这孩子眼光远大，心胸宽阔，一定可以完成我的大事，你们要好好协助教导！”

正月十九日，李克用告诉李存勖说：“嗣昭身陷孤城，危险万状（李嗣昭被困潞州，参考去年五月），我已来不及再见他一面，等到把我安葬完毕，你跟德威（周德威）们要竭尽全力，急去援救！”又嘱咐李克宁等说：“我把亚子托付给你们！”亚子，是李存勖的乳名。李克用说完，逝世（本年五十三岁）。李克宁接管总部军政，无论内外，没有人敢乘机闹事。

李克宁长久以来，手握兵权，有兄终弟及、接替老哥官爵的可能性。当时，上党（潞州州政府所在县·山西省长治市）的包围仍没有解除，官兵们认为李存勖年纪还轻（李存勖本年二十四岁），很多人交头接耳，私下议论，军心震荡不安。李存勖恐惧，把官爵让给叔父李克宁，李克宁说：“你是嫡长子，理应继承，何况又有先王的命令，谁敢违抗！”文武官员打算参见李存勖，李存勖正在灵柩前悲哀哭泣，不能马上出来，张承业到灵堂对李存勖说：“最大的孝，是完成老爹的事业，光哭有什么用！”遂把李存勖扶出来，登上公堂，正式就任河东战区（总部设太原府【山西省太原市】）司令官及晋王爵位。（胡三省注：“张承业扶李存勖，好像张昭扶孙权【参考二〇〇年二月】。”）李克宁领先率各将领叩头祝贺，李存勖把总部的军政大事全交给李克宁处理。

李存勖命李存璋当河东战区军城司令（河东军城使）、步骑兵总纠察官（马步都虞候）。李克用时代，信任胡人，放纵官兵战士，对他们欺压平民、掳掠街市，都尽量包容；李存璋接事之后，在蛮夷部落和军队战士中，找出最凶暴的人，全部诛杀，短短十天半月之间，城里的秩序完全恢复正常。

**3** 吴越王（一任武肃王·首都杭州【浙江省杭州市】）钱繆（本年五十七岁），派军进攻弘农（首都扬州）甘露镇（江苏省镇江市东北），用来纾解信州（江西省上饶市）所受的压力（弘农军队进攻信州，参考去年【九〇七年】十二月）。

**4** 前蜀最高立法长（中书令）王宗佶（甘宗佶），在所有义子里，年纪最大（《十国春秋·王宗佶传》：王建【前蜀帝】在忠武【总部许州】当兵时，掳掠到甘家小儿，遂收作义子，长大后建立不少功劳），仗恃他的功劳，专权蛮横，骄傲任性。

唐道袭已升任帝国参谋总部指挥官（枢密使），王宗佶却仍呼唤他的名字，而不肯称他的官衔（唐王朝时，“枢密使”译作“宫廷机要室主任宦官”。五代十一国时代开始，很多官位名称依旧，职掌已改，性质也不相同，为了切合实际，改译新称。如“枢密使”一职，改由常人担任，专管军事，地位渐与宰相相等，有时甚至更高，参考九二三年四月），唐道袭深为痛恨，但表面上对王宗佶越发毕恭毕敬，小心谨慎。王宗佶交友广阔，聚朋结党，王建心里也十分厌恶。

二月三日，王建擢升王宗佶当太师（三师之一），剥夺他的军权。另命国务院财政部副部长（户部侍郎）张格当副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相。张格当宰相后，处处逢迎王建的旨意，对于比自己有能力的人，一定千方百计把他排斥出去。

**5** 最初，晋王李克用收养很多军队中的勇士健儿，当作义子，对他们的宠爱和待遇，跟亲生儿子一样（李克用的义子，号称“义儿军”，参考八八四年五月）。现在，李存勖继承官爵，其他义子的年龄

都比李存勖大，而且都手握军权，大家闷闷不乐，难以释怀，有的声称有病，在家疗养，有的看见新王也不行礼。李克宁手握大权，地位尊贵（他是李存勖的叔父），军心都盼望他能继承，义子李存颢（音hào【浩】）暗中游说李克宁说：“老哥逝世，老弟接替，自古以来就有这种情况。何况，叔父向侄儿叩头，在道理上怎么说得过去！上天交给你，你却拒绝，后悔时已来不及。”李克宁说：“我们李家世代代以父慈子孝闻名全国（李克用对老爹李国昌【朱邪赤心】至为孝顺）。先王的功业只要能交给恰当的人继承，我还要求什么！你不要挑拨离间，看我砍下你的人头！”李克宁的妻子孟女士，性情刚愎强悍，各义子遂纷纷派妻子到李克宁家游说孟女士，孟女士同意，考虑到阴谋泄露，会招来大祸，所以不断逼迫李克宁下手。李克宁性情软弱，被大家日夜包围煽动，不能不有点动心。而李克宁又跟张承业、李存璋的意见不合，屡次对二人讥消斥责。不久，李克宁擅自诛杀总纠察官（都虞候）李存质。李克宁请求另行设立大同战区（大同战区于唐王朝末年撤销，并入河东战区），由自己出任司令官，管辖蔚（河北省蔚县）、朔（山西省朔州市）、应（山西省应县）三州。李存勖都尊重他的决定。

李存颢等替李克宁设计：利用李存勖到他家的机会，发动政变，诛杀张承业、李存璋，拥护李克宁当战区司令官，献出河东战区的九个州府（太原府【山西省太原市】、辽【山西省左权县】、麟【陕西省神木县】、汾【山西省汾阳市】、石【山西省吕梁市离石区】、忻【山西省忻州市】、代【山西省代县】、岚【山西省岚县】、宪【山西省娄烦县】），投降后梁，生擒李存勖，连同太夫人（李克用妻）曹女士，解送大梁（后梁首都开封府所在城）。太原人史敬镕，从小追随李克用，在总部做事，很受宠爱信任。李克宁打算探知王府秘密，召见史敬镕，告诉他秘密计划。史敬镕表面上承诺合作，但一进王府，就报告曹女

士，曹女士大惊失色，立刻召见张承业，指着李存勖对他说：“先王握着这孩子的手臂，交给你们，如果听到外面政变阴谋，想改变立场，只要把我们母子安置在一个地方就心满意足，不要送到大梁，其他不敢多求。”张承业惶恐说：“老奴即令一死，也执行先王的命令，太夫人怎么说这种话？”李存勖把李克宁的阴谋告诉他，并且说：“骨肉至亲，不可以互相残杀，我如果辞职，大乱就可避免。”张承业说：“李克宁打算把大王母子投入虎口，如果不把他除掉，岂能安全。”于是召见李存璋、吴珙及义子李存敬、总部常备军基地司令（长直军使）朱守殷，命他们暗中作反政变准备。

二月二十一日，李存勖在王府大庭摆设宴席，大宴各军将领，伏兵突起，就在座位上逮捕李克宁、李存颢。李存勖痛哭流涕数落李克宁说：“侄儿一开始就把官爵让给叔父，是叔父自己拒绝。而今，大事已定，为什么又用这种阴谋，忍心把我们母子交到仇人之手！”李克宁说：“这都是野心小人煽风点火，事到如此，我还能说什么。”当天，斩李克宁及李存颢。

## 【柏杨曰：】

政治上，一个人一旦成为抬轿夫锁定的目标，当作荣华富贵的资源，他想不被抬上轿，都不可能。古语云：“树欲静而风不息。”用以哀伤父母早逝，实际上被抬上轿的人，也有同感，“本无意于坐轿，而抬轿夫非抬不可”，结果他就只好上轿。抬轿夫暂时没有当老大的能力，所以希望别人当老大后，他当老二、老三。他们有四项法宝，一旦祭出，被抬的“金主”就一定会乖乖上轿。这法宝其实也很简单，只要告诉老大：一、国家人民需要你；二、我们誓死效忠你；三、机不可失，上天眷顾你；最后一招是：如果你不识抬举，仍不肯上轿，莫怪俺

弟兄们翻脸无情。

历史上也有过拒绝上轿的人，最激烈的是西蜀国王谯纵，他曾向一群抬轿夫下跪叩头，投水自杀（参考四〇五年二月），但在四箭齐发之下，仍不得不踉跄上轿。十世纪的李克宁和二十世纪的袁世凯亦然，折腾了一阵，仍在一群抬轿夫指挥棒下，轻移莲步，扭扭捏捏，坐上花轿。似乎只有一位英雄人物，拒绝成功，那就是曹操，他斥责劝他当皇帝的孙权说：“这小子想叫我坐到火炉上！”（参考二一九年十二月）一个人如果把抬轿专家跟烧火炉专家看成一丘之貉，不要使欲望随便升级，不要太偏离正常的航道，不要一见轿屁股就先发痒，世界上自会减少很多丑剧、悲剧、闹剧。

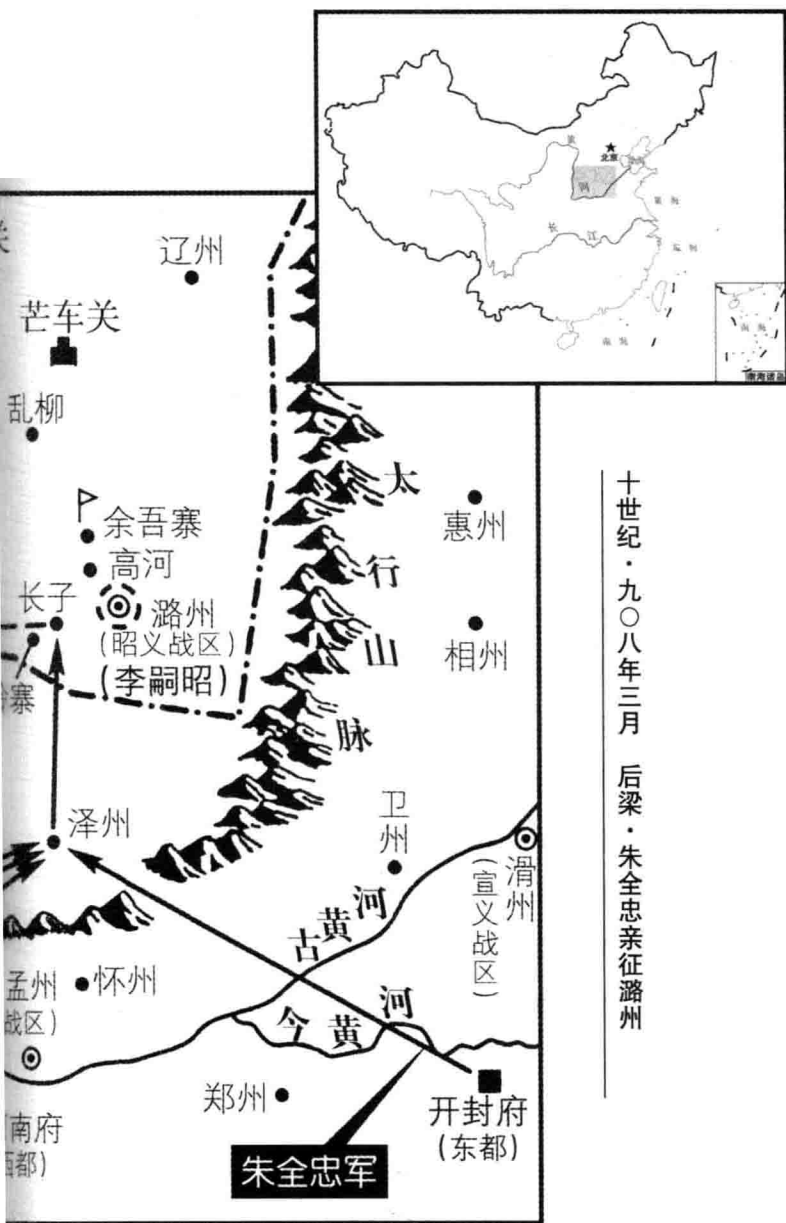
**6** 二月二十二日，后梁帝朱全忠（本年五十七岁）派人前往曹州（山东省曹县），用鸩酒毒死唐王朝末任帝（二十五任帝）李柷（李祚。本年十七岁），追赠谥号：唐王朝哀皇帝。

**7** 二月二十三日，前蜀军攻陷归州（湖北省秭归县），生擒州长张瑋。

**8** 二月三十日，后梁政府命韩建当最高监督长（侍中），兼后勤总部总监（兼建昌宫使）。

**9** 后梁特遣兵团总指战官（行营都统）李思安等，围攻潞州已久，不能攻克（自去年【九〇七年】八月，为时七个月），士卒筋疲力尽，大量逃亡。晋国（首都太原府）援军仍驻扎余吾寨（山西省屯留县西北）。朱全忠怀疑李克用假装死亡，打算把围城大军召回，恐怕晋军







追击，考虑亲自前往泽州（山西省晋城市）接应班师，命匡国战区（总部设同州【陕西省大荔县】）司令官刘知俊率军直向泽州。

三月一日，朱全忠从大梁出发。

三月六日，朱全忠抵达泽州。

三月十日，刘知俊也抵达泽州。

三月十一日，朱全忠命刘知俊当潞州特遣兵团征剿司令（潞州行营招讨使）。

**10** 三月二十二日，后梁副监督长（门下侍郎）、二级实质宰相张文蔚逝世。

**11** 后梁帝（一任太祖）朱全忠因李思安一直没有功劳，将领却阵亡四十余人，士卒们阵亡也以万为单位计算。最后更紧闭营垒，改攻为守，朱全忠派人召唤李思安到皇帝所在地（此时朱全忠在泽州）。

三月二十三日，朱全忠下诏剥夺李思安所有官爵，押解返回原籍充当劳役：斩总监军官（监押）杨敏贞。

晋国潞州守将李嗣昭，固守城池已过一个年节，城里物资就要用完，李嗣昭曾在城楼宴请各将领，饮酒取乐，一支流箭射来，正射中李嗣昭的脚，李嗣昭不动声色，暗中把它拔下，在座的人都没有发现。朱全忠好几次派使节携带诏书，送给李嗣昭，要他投降，李嗣昭都把诏书烧掉，把使节斩首。

朱全忠在泽州停留十余天，打算解除潞州包围班师；先派使节跟特遣兵团各将领商议。各将领认为：李克用已死，余吾寨晋国援军又要撤退，上党（潞州州政府所在县）一座孤城，内没有粮食，外没有救兵，势不能长久支持，建议再继续包围十天半月，观察变化。朱全忠同